

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

4. Πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» *II****A5-0026/1999**

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου για την έκδοση της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη θέσπιση ενιαίου μέσου χρηματοδότησης και προγραμματισμού για την πολιτιστική συνεργασία (Πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000») (13328/2/1998 — C5-0023/1999 — 1998/0169(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (13328/2/1998 — C5-0023/1999)⁽¹⁾,
 - έχοντας υπόψη τη θέση του σε πρώτη ανάγνωση⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(1998)266)⁽³⁾,
 - έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(1998)673),
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της ΣΕΚ,
 - έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
 - έχοντας υπόψη τη σύσταση για τη δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0026/1999),
1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
 2. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

(Τροπολογία 1)

Τίτλος

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία ενιαίου μέσου χρηματοδότησης και προγραμματισμού για την πολιτιστική συνεργασία (Πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000»)

Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη δημιουργία ενιαίου μέσου χρηματοδότησης και προγραμματισμού για την πολιτιστική **πολιτική** (Πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000»)

(Τροπολογία 2)

Άρθρο 1, δεύτερο εδάφιο, στοιχείο ζα) (νέο)

ζα) την καλύτερη πρόσβαση και συμμετοχή ενός ευρύτερου κοινού στην πολιτιστική ζωή·

(Τροπολογία 3)

Άρθρο 3, πρώτο εδάφιο

Το ποσό της χρηματοδοτικής αναφοράς για την εκτέλεση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, καθορίζεται σε 167 εκατομμ. ευρώ.

Το ποσό της χρηματοδοτικής αναφοράς για την **επιχειρησιακή** εκτέλεση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», για την περίοδο που αναφέρεται στο άρθρο 1, καθορίζεται σε **250** εκατομμ. ευρώ.

Το ποσό αυτό δύναται ενδεχομένως να αναθεωρηθεί, κατ' ανώτατο ποσοστό 20 %, στο πλαίσιο της ετήσιας διαβούλευσης για τον Προϋπολογισμό.

⁽¹⁾ ΕΕ C 232 της 13.8.1999, σελ. 25.

⁽²⁾ ΕΕ C 359 της 23.11.1998, σελ. 28.

⁽³⁾ ΕΕ C 211 της 7.7.1998, σελ. 18.

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

(Τροπολογία 4)

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή εφαρμόζει το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000», σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.
2. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή την οποία αποτελούν δύο αντιπρόσωποι ανά κράτος μέλος και της οποίας προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής. Τα μέλη της Επιτροπής είναι δυνατόν να επικουρούνται από εμπειρογνώμονες ή συμβούλους.
3. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο μέτρων που αφορούν:
 - τις προτεραιότητες και τις γενικές κατευθυντήριες γραμμές για όλα τα μέτρα τα περιγραφόμενα στο Παράρτημα I, και το ετήσιο πρόγραμμα που αποτελεί απόρροιά τους,
 - τη γενική ισορροπία μεταξύ όλων των δράσεων,
 - τους κανόνες και τα κριτήρια επιλογής για τους διάφορους τύπους σχεδίων που περιγράφονται στο Παράρτημα I (Δράσεις I.1, I.2, και I.3),
 - την εκ μέρους της Κοινότητας χρηματική υποστήριξη (τα ποσά, τη διάρκεια, την κατανομή και τους δικαιούχους),
 - τις λεπτομερείς διαδικασίες της παρακολούθησης και αξιολόγησης του παρόντος προγράμματος, μαζί με τα πορίσματα της κατ' άρθρο 7 έκθεσης αξιολόγησης, καθώς και όσα μέτρα αναπροσαρμογής του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» απορρέουν από την έκθεση αυτή.

Η επιτροπή γνωμοδοτεί σχετικά με το αναφερόμενο στο πρώτο εδάφιο σχέδιο μέτρων εντός προθεσμίας την οποία τάσσει ο Πρόεδρος ανάλογα με το επείγον του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία του άρθρου 205 παρ. 2 της Συνθήκης, προκειμένου περί αποφάσεων, τις οποίες καλείται να λάβει το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών στα πλαίσια της επιτροπής, σταθμίζονται κατά τα οριζόμενα στο εν λόγω άρθρο. Ο Πρόεδρος δεν λαμβάνει μέρος στη ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα, τα οποία εφαρμόζονται αμέσως. Εάν όμως αυτά τα μέτρα δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, η Επιτροπή τα διαβιβάζει αμελλητί στο Συμβούλιο, οπότε:

- (α) η Επιτροπή αναβάλλει την εφαρμογή των μέτρων τα οποία αποφάσισε για ένα δίμηνο από την ημερομηνία της γνωστοποίησης,
- (β) το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να αποφασίσει άλλως εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στο σημείο α).

4. Η Επιτροπή μπορεί να ζητήσει τη γνώμη της επιτροπής για κάθε ζήτημα που αφορά την εφαρμογή του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», και δεν καλύπτεται από την παράγραφο 3.

Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων. Η επιτροπή γνωμοδοτεί για το σχέδιο αυτό εντός προθεσμίας την οποία τάσσει ο Πρόεδρος ανάλογα με το επείγον του θέματος, εν ανάγκη δε κατόπιν ψηφοφορίας.

Η γνώμη καταχωρείται στα πρακτικά· επιπλέον, κάθε κράτος μέλος δικαιούται να ζητήσει την καταχώριση της γνώμης του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της στο μέγιστο δυνατό βαθμό τη γνώμη της επιτροπής και την ενημερώνει σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο έλαβε υπόψη τη γνώμη αυτή.

1. Η Επιτροπή εφαρμόζει το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000», σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.

2. Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής. Τα μέλη της Επιτροπής είναι δυνατόν να επικουρούνται από εμπειρογνώμονες ή συμβούλους.

3. Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην εν λόγω επιτροπή σχέδιο των μέτρων που θα πρέπει να ληφθούν. Η επιτροπή εκδίδει γνωμοδότηση επί του σχεδίου, εντός προθεσμίας που μπορεί να ορίσει ο πρόεδρος σε συνάρτηση με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνωμοδότηση εκδίδεται με την πλειοψηφία που ορίζει το άρθρο 205, παράγραφος 2 της Συνθήκης, σχετικά με την έγκριση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Κατά τις ψηφοφορίες στους κόλπους της επιτροπής, οι ψήφοι των εκπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται όπως ορίζει το προαναφερθέν άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει τα μέτρα που εφαρμόζονται αμέσως. Εντούτοις, εάν τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής, η Επιτροπή τα διαβιβάζει αμελλητί στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή, η Επιτροπή μπορεί να αναβάλει την εφαρμογή των μέτρων που η ίδια θεσπίσε για περίοδο που θα πρέπει να προσδιορίζεται σε κάθε βασική πράξη, χωρίς όμως να υπερβαίνει σε καμία περίπτωση τους τρεις μήνες μετά την ημερομηνία κοινοποίησης.

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

4α. Το Συμβούλιο, αποφασίζον με ειδική πλειοψηφία, δύναται να λάβει διαφορετική απόφαση κατά τη διάρκεια της περιόδου που ορίζει η παράγραφος 4.

(Τροπολογία 5)

Άρθρο 7

Κατά το 2002, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Περιφερειών λεπτομερή έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», λαμβανομένων υπόψη των στόχων του, η οποία θα συνοδεύεται, εάν χρειασθεί, από πρόταση για τροποποίηση της παρούσας απόφασης.

Με τη λήξη του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση για την εφαρμογή του. Επιπλέον, η Επιτροπή υποβάλλει ετησίως συνοπτική έκθεση προόδου της εφαρμογής του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Επιτροπή των Περιφερειών.

Το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2002, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών λεπτομερή έκθεση αξιολόγησης των αποτελεσμάτων του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», λαμβανομένων υπόψη των στόχων του, η οποία θα συνοδεύεται, εάν χρειασθεί, από πρόταση για τροποποίηση της παρούσας απόφασης.

Με τη λήξη του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και στην Επιτροπή των Περιφερειών έκθεση για την εφαρμογή του. Επιπλέον, η Επιτροπή υποβάλλει ετησίως συνοπτική έκθεση προόδου της εφαρμογής του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο, την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή και την Επιτροπή των Περιφερειών.

Οι εν λόγω εκθέσεις αξιολόγησης προβάλλουν ειδικότερα τη δημιουργία προστιθέμενης αξίας, πολιτιστικού κυρίως χαρακτήρα, καθώς και τις κοινωνικο-οικονομικές συνέπειες της παροχής χρηματοοικονομικής ενίσχυσης από την Κοινότητα.

(Τροπολογία 6)

Παράρτημα Ι, τμήμα Ι, σημείο 1, εισαγωγικό τμήμα

Κάθε έτος, η Κοινότητα στηρίζει (συγκεκριμένα, μέσω υποτροφιών, σεμιναρίων και συνεδρίων, μελετών, μέτρων ευαισθητοποίησης κ.τ.λ.) σχέδια συνεργασίας, στα οποία συμμετέχουν πολιτιστικοί φορείς διαφόρων κρατών μελών και άλλων συμμετεχόντων κρατών, βάσει προτεραιοτήτων που καθορίζονται μετά από διαβούλευση της επιτροπής που προβλέπει το άρθρο 4 της απόφασης. Οι εν λόγω δράσεις καλύπτουν κατ' αρχήν περίοδο ενός έτους, με δυνατότητα παράτασης για δύο ακόμη έτη. Οι εν λόγω κάθετες δράσεις (που αφορούν ένα πολιτιστικό τομέα) ή οριζόντιες δράσεις (που συνενώνουν περισσότερους πολιτιστικούς τομείς), θα πρέπει να είναι καινοτόμες και/ή πειραματικές και να στοχεύουν στα εξής:

Κάθε έτος, η Κοινότητα στηρίζει **εκδηλώσεις και σχέδια που πραγματοποιούνται σε εταιρική βάση και με τη μορφή δικτύων. Τα εν λόγω σχέδια απαιτούν τη συμμετοχή φορέων τουλάχιστον τριών κρατών μελών που λαμβάνουν μέρος στο πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000», βάσει προτεραιοτήτων που καθορίζονται μετά από διαβούλευση της επιτροπής που προβλέπει το άρθρο 4 της απόφασης, υπό την επιφύλαξη της πρόσβασης των συνδεδεμένων χωρών στο πρόγραμμα αυτό, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει το άρθρο 6.** Οι εν λόγω δράσεις καλύπτουν κατ' αρχήν περίοδο ενός έτους, με δυνατότητα παράτασης για δύο ακόμη έτη. Οι εν λόγω κάθετες δράσεις (που αφορούν ένα πολιτιστικό τομέα) ή οριζόντιες δράσεις (που συνενώνουν περισσότερους πολιτιστικούς τομείς), θα πρέπει να είναι καινοτόμες και/ή πειραματικές και να στοχεύουν στα εξής:

(Τροπολογία 7)

Παράρτημα Ι, τμήμα Ι, σημείο 2

Με στόχο μια ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία, το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000» ευνοεί τη στενότερη συνεργασία μέσω συμφωνιών πολιτιστικής συνεργασίας. Το πρόγραμμα συμβάλλει ιδίως στην ανάδειξη ευρέων και διαρθρωμένων πεδίων συνεργασίας μέσω της συμμετοχής δικτύων πολιτιστικών φορέων καθώς και οργανισμών και ερευνητικών ιδρυμάτων στον πολιτιστικό τομέα των κρατών μελών και των λοιπών συμμετεχόντων κρατών.

Η Επιτροπή ενθαρρύνει την προσέγγιση και τη συνεργασία, υποστηρίζοντας πολιτιστικά δίκτυα, ειδικότερα μέσω της ένταξης σε δίκτυο των διαφόρων φορέων, πολιτιστικών οργανισμών, και πολιτιστικών ιδρυμάτων, ζητώντας κυρίως τη συμμετοχή των επαγγελματιών του κλάδου αυτού στα διάφορα κράτη μέλη, με στόχο την υλοποίηση συνεκτικών πολιτιστικών σχεδίων, τόσο εντός όσο και εκτός της Κοινότητας. Το εν λόγω μέτρο αφορά σχέδια ικανής ποιότητας και ευρωπαϊκής διάστασης, στα οποία συμμετέχουν τουλάχιστον πέντε κράτη μέλη που εφαρμόζουν το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000».

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Οι συμφωνίες πολιτιστικής συνεργασίας έχουν ως στόχο την υλοποίηση πολυετών και διαρθρωμένων πολιτιστικών δράσεων μεταξύ φορέων κρατών μελών και φορέων άλλων κρατών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000». Οι συμφωνίες συνεργασίας αφορούν διεθνικά προγράμματα σε συγκεκριμένο πολιτιστικό τομέα (κάθετες δράσεις), όπως η μουσική, οι τέχνες του θεάματος, οι πλαστικές και εικαστικές τέχνες, η λογοτεχνία, το βιβλίο και η ανάγνωση, συμπεριλαμβανομένης της μετάφρασης, καθώς επίσης και η πολιτιστική κληρονομιά. Ευνοούν, επιπλέον, την υλοποίηση διατομεακών ολοκληρωμένων δράσεων (οριζόντιες δράσεις συνεργίας), ήτοι προγραμμάτων που συνδέουν πολλούς πολιτιστικούς τομείς, στηριζόμενες μεταξύ άλλων στη χρησιμοποίηση των νέων μέσων ενημέρωσης. Οι συμφωνίες συνεργασίας που προτείνονται για μια ανώτατη διάρκεια τριών ετών, θα περιλαμβάνουν ετήσια έκθεση σχετικά με τις ασκούμενες δραστηριότητες και θα περιέχουν το σύνολο ή μέρος των ακόλουθων μέτρων:

- i) συμπαραγωγή και κυκλοφορία έργων ή δημιουργιών, καθιστώντας τα προστά στο κοινό,
- ii) κυκλοφορία των καλλιτεχνών, των δημιουργών και των λοιπών πολιτιστικών φορέων,
- iii) επιμόρφωση των επαγγελματιών του πολιτιστικού τομέα και ανταλλαγές εμπειριών,
- iv) χρησιμοποίηση των νέων τεχνολογιών,
- v) έρευνα, διάδοση των γνώσεων, προβολή της πολιτιστικής πολυμέρειας και της πολυγλωσσίας
- vi. προώθηση της αμοιβαίας γνώσης της ιστορίας, των καταβολών και των κοινών πολιτιστικών αξιών των ευρωπαϊκών λαών, καθώς και της κοινής πολιτιστικής κληρονομιάς τους.

Κατόπιν διαβούλευσης της επιτροπής που προβλέπει το άρθρο 4 της απόφασης, η Κοινότητα παρέχει στήριξη για την υλοποίηση συμφωνιών πολιτιστικής συνεργασίας.

Οι συμφωνίες πολιτιστικής συνεργασίας έχουν ως στόχο την υλοποίηση πολυετών και διαρθρωμένων πολιτιστικών δράσεων μεταξύ φορέων κρατών μελών και φορέων άλλων κρατών που συμμετέχουν στο πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000». Οι συμφωνίες συνεργασίας αφορούν διεθνικά προγράμματα σε συγκεκριμένο πολιτιστικό τομέα (κάθετες δράσεις), όπως η μουσική, οι τέχνες του θεάματος, οι πλαστικές και εικαστικές τέχνες, η λογοτεχνία, το βιβλίο και η ανάγνωση, συμπεριλαμβανομένης της μετάφρασης, καθώς επίσης και η πολιτιστική κληρονομιά. Ευνοούν, επιπλέον, την υλοποίηση διατομεακών ολοκληρωμένων δράσεων (οριζόντιες δράσεις συνεργίας), ήτοι προγραμμάτων που συνδέουν πολλούς πολιτιστικούς τομείς, στηριζόμενες μεταξύ άλλων στη χρησιμοποίηση των νέων μέσων ενημέρωσης. Οι συμφωνίες πολιτιστικής συνεργασίας που προτείνονται για μια ανώτατη διάρκεια τριών ετών θα περιέχουν το σύνολο ή μέρος των ακόλουθων δραστηριοτήτων:

- συμπαραγωγή έργων και άλλων σημαντικών πολιτιστικών εκδηλώσεων (π.χ. εκθέσεων, φεστιβάλ, κτλ), καθιστώντας τα προστά σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερο αριθμό πολιτών της Ένωσης.
- πολιτιστικές εκδηλώσεις και αξιοποίηση των πολιτιστικής σημασίας χώρων και μνημείων στην επικράτεια της Κοινότητας, χάριν μεγαλύτερης προβολής του ευρωπαϊκού πολιτισμού.
- σχέδια για την τελειοποίηση και την κινητικότητα των επαγγελματιών του πολιτιστικού κλάδου (καλλιτεχνών, συντηρητών έργων τέχνης, μουσικολόγων, ειδικών σε θέματα πολιτιστικής κληρονομιάς κτλ.), τόσο σε πανεπιστημιακό, όσο και σε πρακτικό επίπεδο, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης νέων τεχνολογιών.
- σχέδια μελετών και έρευνας, ευαισθητοποίησης του κοινού, διδασκαλίας και διάδοσης των γνώσεων, σεμινάρια, συνέδρια, συναντήσεις σχετικά με πολιτιστικά θέματα ευρωπαϊκής σημασίας.
- σχέδια με στόχο την προβολή της πολιτιστικής πολυμέρειας, της πολυγλωσσίας, προώθηση της αμοιβαίας γνώσης της ιστορίας, των καταβολών και των κοινών πολιτιστικών αξιών των ευρωπαϊκών λαών, καθώς και της κοινής πολιτιστικής κληρονομιάς τους.

Η κοινοτική στήριξη για την υλοποίηση των «συμφωνιών πολιτιστικής συνεργασίας» παρέχεται μετά από γνώμη της επιτροπής που ορίζει το άρθρο 4 της παρούσας απόφασης. Η στήριξη αυτή προορίζεται να καλύψει, εκτός από ένα μέρος της χρηματοδότησης του σχεδίου, έξοδα που συνδέονται με την καθιέρωση βιώσιμης συνεργασίας, ενδεχομένως πολυετούς, με νομική μορφή αναγνωρισμένη σε ένα από τα κράτη μέλη της Ένωσης.

Προκειμένου η συμφωνία να είναι επιλέξιμη, πρέπει να λαμβάνουν μέρος στην υλοποίηση των δράσεων που προβλέπει το πρόγραμμα «Πολιτισμός 2000», αρμόδιοι φορείς τουλάχιστον πέντε κρατών μελών που συμμετέχουν σ' αυτό υπό την επιφύλαξη της πρόσβασης των συνδεδεμένων χωρών στο πρόγραμμα αυτό, σύμφωνα με τους όρους που προβλέπει το άρθρο 6.

Οι υπεύθυνοι «πολυετών συμφωνιών πολιτιστικής συνεργασίας», που απολαύουν κοινοτικής στήριξης για περίοδο που υπερβαίνει το ένα έτος, οφείλουν, στο τέλος εκάστου έτους, να υποβάλλουν στην επιτροπή τον απολογισμό των δράσεων που ανέλαβαν, καθώς και των δαπανών που αφιερώθηκαν στις δράσεις αυτές, προκειμένου να επιτύχουν την παράταση της κοινοτικής στήριξης για την περίοδο που προβλέπει το σχέδιο,

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

Η κοινοτική στήριξη δεν μπορεί να υπερβαίνει το 60 % του προϋπολογισμού της συμφωνίας πολιτιστικής συνεργασίας. Δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 200.000 ευρώ και μεγαλύτερη από 350.000 ευρώ ετησίως.

Η στήριξη αυτή μπορεί να αυξηθεί κατά 20 % το πολύ προκειμένου να καλυφθούν τα συναφή έξοδα που συνδέονται με τη διαχείριση της συμφωνίας πολιτιστικής συνεργασίας.

Η κοινοτική στήριξη δεν μπορεί να υπερβαίνει το 60 % του προϋπολογισμού της συμφωνίας πολιτιστικής συνεργασίας. Δεν μπορεί να είναι **μεγαλύτερη από 250.000 ευρώ ετησίως.**

Η στήριξη αυτή μπορεί να αυξηθεί κατά 20 % το πολύ προκειμένου να καλυφθούν τα συναφή έξοδα που συνδέονται με τη διαχείριση της συμφωνίας πολιτιστικής συνεργασίας.

(Τροπολογία 8)

Παράρτημα I, τμήμα I, σημείο 3, δεύτερο εδάφιο, σημείο iv)

iv) η διοργάνωση καινοτόμων πολιτιστικών εκδηλώσεων που παρουσιάζουν ισχυρή έλξη και είναι προσιτές στους πολίτες γενικά και ιδίως στον τομέα της πολιτιστικής κληρονομιάς, και που παρέχουν ιδίως ένα δεσμό μεταξύ της εκπαίδευσης, των τεχνών και του πολιτισμού.

iv) η οργάνωση καινοτόμων πολιτιστικών **γεγονότων με ισχυρή συμβολική αξία**, προσπελάσιμων για όλους τους πολίτες **και ικανών να προβάλουν το δεσμό** μεταξύ εκπαίδευσης, καλλιτεχνικών πρακτικών πολιτισμού **και ευρωπαϊκής ιστορίας.**

ivα) τα ευρωπαϊκά βραβεία στους διαφόρους πολιτιστικούς τομείς: λογοτεχνία, μετάφραση, αρχιτεκτονική, κτλ..

ivβ) η υποστήριξη σχεδίων συντήρησης και διάσωσης της πολιτιστικής κληρονομιάς, τα οποία δύναται να χαρακτηρισθούν ως «ευρωπαϊκά εργαστήρια της πολιτιστικής κληρονομιάς», κατόπιν υποβολής των σχεδίων από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.

(Τροπολογία 9)

Παράρτημα I, τμήμα I, σημείο 3, τέταρτο εδάφιο

Η κοινοτική στήριξη δεν μπορεί να υπερβεί το 60 % του προϋπολογισμού κάθε ειδικής πολιτιστικής εκδήλωσης. Δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 200 000 ευρώ ή μεγαλύτερη από 1 000 000 ευρώ ετησίως για τις εκδηλώσεις που αναφέρονται στο σημείο (I). Για τις εκδηλώσεις που αναφέρονται στα σημεία (ii) έως (iv), τα αντίστοιχα όρια δεν θα είναι στις περισσότερες περιπτώσεις μικρότερα των 150 000 ευρώ ετησίως και σε όλες τις περιπτώσεις δεν θα είναι περισσότερα από 300 000 ευρώ ετησίως.

Η κοινοτική στήριξη δεν μπορεί να υπερβεί το 60 % του προϋπολογισμού κάθε ειδικής πολιτιστικής εκδήλωσης. Δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 200 000 ευρώ ή μεγαλύτερη από 1 000 000 ευρώ ετησίως για τις εκδηλώσεις που αναφέρονται στο σημείο (i). Για τις εκδηλώσεις που αναφέρονται στα σημεία (ii) έως **(vi)**, τα αντίστοιχα όρια δεν θα είναι στις περισσότερες περιπτώσεις μικρότερα των 150 000 ευρώ ετησίως και σε όλες τις περιπτώσεις δεν θα είναι περισσότερα από 300 000 ευρώ ετησίως. **Οι εν λόγω δράσεις λαμβάνουν ενδεικτικά το 10 % του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος.**

(Τροπολογία 10)

Παράρτημα I, τμήμα IV, πρώτο εδάφιο

Κατά την εκτέλεση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει σε οργανισμούς παροχής τεχνικής βοήθειας, για τους οποίους η χρηματοδότηση προγραμματίζεται στα πλαίσια της συνολικής χρηματοδότησης του προγράμματος. Μπορεί επίσης, υπό τις ίδιες συνθήκες, να χρησιμοποιήσει εμπειρογνώμονες ή δίκτυα εμπειρογνομώνων.

Κατά την εκτέλεση του προγράμματος «Πολιτισμός 2000», η Επιτροπή μπορεί να προσφύγει σε οργανισμούς παροχής τεχνικής βοήθειας, για τους οποίους η χρηματοδότηση προβλέπεται στα πλαίσια της συνολικής χρηματοδότησης του προγράμματος **χωρίς να μπορεί να υπερβεί το 3 % του ετήσιου προϋπολογισμού του.** Μπορεί επίσης, υπό τις ίδιες συνθήκες, να χρησιμοποιήσει εμπειρογνώμονες ή δίκτυα εμπειρογνομώνων.

(Τροπολογία 11)

Παράρτημα I, τμήμα V, δεύτερη και τρίτη παύλα

— να ενθαρρυνθεί όσο το δυνατόν μεγαλύτερη συμμετοχή των επαγγελματιών σε σχέδια του προγράμματος,

— να διευκολυνθεί η πρόσβαση στο πρόγραμμα και να ενθαρρυνθεί η συμμετοχή του μεγαλύτερου δυνατού αριθμού επαγγελματιών και πολιτιστικών παραγόντων στις εν λόγω δράσεις, μέσω μιας πραγματικής διάδοσης των πληροφοριών·

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

- να εξασφαλισθεί αποτελεσματική σύνδεση με τους διαφόρους οργανισμούς που παρέχουν ενίσχυση στον πολιτιστικό τομέα στα κράτη μέλη, ώστε να υπάρξει συμπληρωματικότητα των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» με τα εθνικά μέτρα στήριξης.

- να εξασφαλισθεί αποτελεσματική σύνδεση με τους διαφόρους οργανισμούς που παρέχουν ενίσχυση στον πολιτιστικό τομέα στα κράτη μέλη, ώστε να υπάρξει συμπληρωματικότητα των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει του προγράμματος «Πολιτισμός 2000» με τα εθνικά μέτρα στήριξης.

- **να εξασφαλισθεί σε περιφερειακό επίπεδο η επαφή και η αλληλοεπίδραση μεταξύ των φορέων που συμμετέχουν στο πρόγραμμα πλαίσιο, καθώς και σε άλλα κοινοτικά προγράμματα.**

(Τροπολογία 12)

Παράρτημα I, τμήμα VI, σημείο 2, στοιχεία α) και β)

- α) Τα κεφάλαια που διατίθενται για ειδικές καινοτόμες και/ή πειραματικές δράσεις θα πρέπει να αντιστοιχούν περίπου στο 40% του ετήσιου προϋπολογισμού του προγράμματος «Πολιτισμός 2000».
- β) Τα κεφάλαια που διατίθενται για ολοκληρωμένες δράσεις ενταγμένες σε διαρθρωμένες, πολυετείς συμφωνίες πολιτιστικής συνεργασίας, θα πρέπει να αντιστοιχούν περίπου στο 40% του ετήσιου προϋπολογισμού του προγράμματος «Πολιτισμός 2000».

- α) Τα κεφάλαια που διατίθενται για ειδικές καινοτόμες και/ή πειραματικές δράσεις θα πρέπει να αντιστοιχούν περίπου στο **50%** του ετήσιου προϋπολογισμού του προγράμματος «Πολιτισμός 2000».

- β) Τα κεφάλαια που διατίθενται για ολοκληρωμένες δράσεις ενταγμένες σε διαρθρωμένες, πολυετείς συμφωνίες πολιτιστικής συνεργασίας, θα πρέπει να αντιστοιχούν περίπου στο **30%** του ετήσιου προϋπολογισμού του προγράμματος «Πολιτισμός 2000».

(Τροπολογία 13)

Παράρτημα II, τμήμα I

Πρόκειται για τομεακή προσέγγιση που λαμβάνει υπόψη τις ιδιαίτερες ανάγκες κάθε πολιτιστικού τομέα, και συγκεκριμένα:

- α) στους ακόλουθους τομείς: μουσική, τέχνες του θεάματος, πλαστικές και εικαστικές τέχνες, φωτογραφία, αρχιτεκτονική και πολιτιστική δημιουργία για τα παιδιά, καθώς και σε άλλες μορφές καλλιτεχνικής έκφρασης (π.χ. πολυμέσα, τέχνη του δρόμου κλπ.). Η προσέγγιση αυτή, σύμφωνα με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά κάθε πολιτιστικού τομέα, θα πρέπει:

- να προάγει τις ανταλλαγές και τη συνεργασία μεταξύ πολιτιστικών φορέων,
- να διευκολύνει την κυκλοφορία των καλλιτεχνών και των έργων τους στην Ευρώπη,
- να βελτιώνει τις δυνατότητες κατάρτισης και συνεχούς επιμόρφωσης, ιδίως σε συνδυασμό με τη βελτίωση της κινητικότητας των εργαζομένων στον πολιτιστικό τομέα,
- να ενθαρρύνει τη δημιουργικότητα, στηρίζοντας παράλληλα την εφαρμογή δραστηριοτήτων για την προώθηση σε όλη την Ευρώπη των Ευρωπαίων καλλιτεχνών και των έργων τους στους προαναφερθέντες τομείς, και ευνοώντας την πολιτική διαλόγου και ανταλλαγών με πολιτισμούς από τον υπόλοιπο κόσμο,

Πρόκειται για τομεακή προσέγγιση που λαμβάνει υπόψη τις ιδιαίτερες ανάγκες κάθε πολιτιστικού τομέα, και συγκεκριμένα:

- α) στους ακόλουθους τομείς: μουσική, τέχνες του θεάματος, πλαστικές και εικαστικές τέχνες, καθώς και σε άλλες μορφές καλλιτεχνικής έκφρασης (π.χ. πολυμέσα, **φωτογραφία και πολιτιστική δημιουργία για τα παιδιά**, τέχνη του δρόμου κλπ.). Η προσέγγιση αυτή, σύμφωνα με τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά κάθε πολιτιστικού τομέα, θα πρέπει:

- να προάγει τις ανταλλαγές και τη συνεργασία μεταξύ πολιτιστικών φορέων,
- να διευκολύνει την κυκλοφορία των καλλιτεχνών και των έργων τους στην Ευρώπη,
- να βελτιώνει τις δυνατότητες κατάρτισης και συνεχούς επιμόρφωσης, ιδίως σε συνδυασμό με τη βελτίωση της κινητικότητας των εργαζομένων στον πολιτιστικό τομέα **(κυρίως των εκπαιδευτικών και των σπουδαστών)**,
- να ενθαρρύνει τη δημιουργικότητα, στηρίζοντας παράλληλα την εφαρμογή δραστηριοτήτων για την προώθηση σε όλη την Ευρώπη των Ευρωπαίων καλλιτεχνών και των έργων τους στους προαναφερθέντες τομείς, και ευνοώντας την πολιτική διαλόγου και ανταλλαγών με πολιτισμούς από τον υπόλοιπο κόσμο,

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

- να στηρίζει πρωτοβουλίες οι οποίες χρησιμοποιούν τη δημιουργικότητα ως μέσο κοινωνικής ένταξης,
- β) όσον αφορά τα βιβλία, την ανάγνωση και τη μετάφραση, η προσέγγιση αυτή έχει ως στόχο:
- να ενθαρρύνει τις ανταλλαγές και τη συνεργασία μεταξύ φορέων και/ή ιδιωτών από όλα τα κράτη μέλη και από άλλες χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα, καθώς και από τρίτες χώρες,
 - να προάγει την ευαισθητοποίηση, τη διάδοση των λογοτεχνικών έργων και τη γνώση της ιστορίας των ευρωπαϊκών λαών, υποστηρίζοντας τη μετάφραση λογοτεχνικών και θεατρικών έργων και έργων αναφοράς,
 - να ενθαρρύνει την κινητικότητα και τη συνεχή επιμόρφωση των εργαζομένων στον τομέα του βιβλίου και της ανάγνωσης,
 - να προωθεί τα βιβλία και την ανάγνωση, ιδίως στους νέους και σε μειονεκτικά τμήματα της κοινωνίας.
- γ) όσον αφορά την πολιτιστική κληρονομιά με ευρωπαϊκή σημασία, που περιλαμβάνει ιδίως την πνευματική και μη, την κινητή και ακίνητη κληρονομιά (μουσεία και συλλογές, βιβλιοθήκες, αρχεία, περιλαμβανομένων και των φωτογραφικών αρχείων, οπτικοακουστικά αρχεία που καλύπτουν πολιτιστικά έργα), την αρχαιολογική και ενάλια κληρονομιά, την αρχιτεκτονική κληρονομιά, το σύνολο των πολιτιστικών χώρων και τοπίων (πολιτιστικά και φυσικά αγαθά), η προσέγγιση αυτή έχει ως στόχο:
- να ενθαρρύνει σχέδια συνεργασίας με στόχο τη διατήρηση και αποκατάσταση της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς,
 - να ενθαρρύνει την ανάπτυξη της διεθνούς συνεργασίας μεταξύ φορέων και/ή ιδιωτών, ώστε να συμβάλει στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας και στην ανάπτυξη των άριστων πρακτικών για τη διατήρηση και τη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς,
 - να βελτιώσει την πρόσβαση στην πολιτιστική κληρονομιά με ευρωπαϊκή εμβέλεια και να ενθαρρύνει την ενεργό συμμετοχή του γενικού κοινού, ιδίως των παιδιών, των νέων, των ατόμων που δεν έχουν πρόσβαση στα πολιτιστικά αγαθά και των κατοίκων των αγροτικών ή περιφερειακών περιοχών της Κοινότητας,
 - να ενθαρρύνει την κινητικότητα και την κατάρτιση σχετικά με την πολιτιστική κληρονομιά των εργαζομένων στον πολιτιστικό τομέα,

- να στηρίζει πρωτοβουλίες οι οποίες χρησιμοποιούν τη δημιουργικότητα ως μέσο κοινωνικής ένταξης.

Οι εν λόγω δράσεις λαμβάνουν ενδεικτικά το 36 % του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος.

- β) όσον αφορά τα βιβλία, την ανάγνωση και τη μετάφραση, η προσέγγιση αυτή έχει ως στόχο:
- να ενθαρρύνει τις ανταλλαγές και τη συνεργασία μεταξύ φορέων και/ή ιδιωτών από όλα τα κράτη μέλη και από άλλες χώρες που συμμετέχουν στο πρόγραμμα, καθώς και από τρίτες χώρες,
 - να προάγει την ευαισθητοποίηση, τη διάδοση των λογοτεχνικών έργων και τη γνώση της ιστορίας των ευρωπαϊκών λαών, υποστηρίζοντας τη μετάφραση λογοτεχνικών και θεατρικών έργων και έργων αναφοράς (**κυρίως των έργων στις λιγότερο διαδεδομένες ευρωπαϊκές γλώσσες και τις γλώσσες των χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης**),
 - να ενθαρρύνει την κινητικότητα και τη συνεχή επιμόρφωση των εργαζομένων στον τομέα του βιβλίου και της ανάγνωσης,
 - να προωθεί τα βιβλία και την ανάγνωση, ιδίως στους νέους και σε μειονεκτικά τμήματα της κοινωνίας.

Οι εν λόγω δράσεις λαμβάνουν ενδεικτικά το 9 % του συνολικού προϋπολογισμού του Προγράμματος.

- γ) όσον αφορά την πολιτιστική κληρονομιά με ευρωπαϊκή σημασία, που περιλαμβάνει ιδίως την πνευματική και μη, την κινητή και ακίνητη κληρονομιά (μουσεία και συλλογές, βιβλιοθήκες, αρχεία, περιλαμβανομένων και των φωτογραφικών αρχείων, οπτικοακουστικά αρχεία που καλύπτουν πολιτιστικά έργα), την αρχαιολογική και ενάλια κληρονομιά, την αρχιτεκτονική κληρονομιά, το σύνολο των πολιτιστικών χώρων και τοπίων (πολιτιστικά και φυσικά αγαθά), η προσέγγιση αυτή έχει ως στόχο:
- να ενθαρρύνει σχέδια συνεργασίας με στόχο τη διατήρηση και αποκατάσταση της ευρωπαϊκής πολιτιστικής κληρονομιάς,
 - να ενθαρρύνει την ανάπτυξη της διεθνούς συνεργασίας μεταξύ φορέων και/ή ιδιωτών, ώστε να συμβάλει στην ανταλλαγή τεχνογνωσίας και στην ανάπτυξη των άριστων πρακτικών για τη διατήρηση και τη διαφύλαξη της πολιτιστικής κληρονομιάς,
 - να βελτιώσει την πρόσβαση στην πολιτιστική κληρονομιά με ευρωπαϊκή εμβέλεια και να ενθαρρύνει την ενεργό συμμετοχή του γενικού κοινού, ιδίως των παιδιών, των νέων, των ατόμων που δεν έχουν πρόσβαση στα πολιτιστικά αγαθά και των κατοίκων των αγροτικών ή περιφερειακών περιοχών της Κοινότητας,
 - να ενθαρρύνει την κινητικότητα και την κατάρτιση σχετικά με την πολιτιστική κληρονομιά των εργαζομένων στον πολιτιστικό τομέα,

Πέμπτη, 28 Οκτωβρίου 1999

ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΛΟΓΙΕΣ
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

- να ενθαρρύνει τη διεθνή συνεργασία για την ανάπτυξη νέων τεχνολογιών και καινοτομίας στους διάφορους τομείς πολιτιστικής κληρονομιάς καθώς και όσον αφορά τη διατήρηση παραδοσιακών τεχνών και μεθόδων,
- να λαμβάνεται υπόψη η πολιτιστική κληρονομιά και σε άλλες κοινοτικές πολιτικές και προγράμματα,
- να ενθαρρύνει τη συνεργασία με τρίτες χώρες και με τους οικείους διεθνείς οργανισμούς.

- να ενθαρρύνει τη διεθνή συνεργασία για την ανάπτυξη νέων τεχνολογιών και καινοτομίας στους διάφορους τομείς πολιτιστικής κληρονομιάς καθώς και όσον αφορά τη διατήρηση παραδοσιακών τεχνών και μεθόδων,
- να λαμβάνεται υπόψη η πολιτιστική κληρονομιά και σε άλλες κοινοτικές πολιτικές και προγράμματα,
- να ενθαρρύνει τη συνεργασία με τρίτες χώρες και με τους αρμόδιους διεθνείς οργανισμούς.

Οι εν λόγω δράσεις λαμβάνουν ενδεικτικά το 35 % του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος.

(Τροπολογία 14)

Παράρτημα II, τμήμα II, εδάφιο 1α (νέο)

Οι εν λόγω δράσεις λαμβάνουν ενδεικτικά το 10 % του συνολικού προϋπολογισμού του προγράμματος.

5. Πρόγραμμα «Νεολαία» ***II

A5-0038/1999

Νομοθετικό ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου εν όψει της έγκρισης της απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου που αφορά τη θέσπιση του Προγράμματος Κοινοτικής Δράσης «Νεολαία» (13175/1/1999 — C5-0022/1999 — 1998/0197(COD))

(Διαδικασία συναπόφασης: δεύτερη ανάγνωση)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την κοινή θέση του Συμβουλίου (13175/1/1999 — C5-0022/1999) ⁽¹⁾,
- έχοντας υπόψη τη θέση του κατά την πρώτη ανάγνωση ⁽²⁾ σχετικά με την πρόταση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο (COM(1998)331) ⁽³⁾,
- έχοντας υπόψη την τροποποιημένη πρόταση της Επιτροπής (COM(1998)695) ⁽⁴⁾,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 251, παράγραφος 2, της Συνθήκης ΕΚ,
- έχοντας υπόψη το άρθρο 80 του Κανονισμού του,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση για δεύτερη ανάγνωση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας, Μέσων Ενημέρωσης και Αθλητισμού (A5-0038/1999),

1. τροποποιεί ως ακολούθως την κοινή θέση·
2. αναθέτει στην Πρόεδρό του να διαβιβάσει τη θέση του Κοινοβουλίου στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

⁽¹⁾ ΕΕ C 210 της 22.7.1999, σελ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 359 της 23.11.1998, σελ. 75.

⁽³⁾ ΕΕ C 311 της 10.10.1998, σελ. 6.

⁽⁴⁾ ΕΕ C 28 της 3.02.1999, σελ. 8.